

**TOPONIMIA DE ORIGEN VEGETAL EN EL ALTO ARAGÓN.  
LOS NOMBRES COLECTIVOS RELACIONADOS CON ESPECIES ARBÓREAS  
Y SU SIGNIFICADO ECOLÓGICO**

Luis VILLAR  
Instituto Pirenaico de Ecología (CSIC)

INTRODUCCIÓN

Desde que hace cincuenta años mi propio instituto organizara en Jaca una reunión sobre toponimia pirenaica, presidida por Ramón Menéndez Pidal, se ha avanzado mucho en este campo. Numerosos lingüistas han publicado monografías sobre ciertos valles o territorios del Alto Aragón y en las revistas especializadas como *Alazet*, de Huesca, pueden hallarse artículos sustanciosos. Cabe destacar los trabajos toponímicos de Alvar (valle del Aragón, etcétera), Badía (metodología y valle de Bielsa), Guillén o Vázquez (valle del Gállego), Selfa y otros (sobre Ribagorza), etcétera. El caudal amplio de los nombres de lugar o topónimos mayores se complementa con los de parajes, montes, valles, casas, ríos, fuentes o accidentes del terreno, contándose todos juntos por millares. Y, de entre ellos, centenares de topónimos tienen que ver con el mundo vegetal, usado como referencia sencilla o múltiple por los montañeses, de suerte que no son raros incluso los topónimos dobles basados en especies leñosas, herbáceas o en ambas a la vez, verbigracia, *Prau el Caxigar* o prado del quejigal.

Después del atlas lingüístico coordinado por Alvar (1980), el acervo altoaragonés de los nombres populares de plantas empezó a divulgarse cuando nosotros publicamos los relativos a especies medicinales (Villar *et alii*, 1987) y Vidaller (1989) dio a conocer su *Dizionario*, ambos libros agotados quince años después. Recientemente, en dos volúmenes especializados sobre flora del Pirineo aragonés (Villar *et alii*, 1997-2001), recogimos más de 2500 nombres de vegetales, y luego hemos podido comparar ambos saberes sobre plantas, el científico y el popular (Villar, 2003), en una conferencia leída en Zaragoza. Con esos antecedentes, durante los últimos meses hemos seguido recogiendo los nombres vernáculos de especies vegetales y

sus comunidades, más los hierónimos relacionados (Morales y Villar, 2004), y prestamos particular atención a los fitotopónimos anotados o estudiados en diversos documentos escritos.

Especialistas como los que acudieron a la IV Trobada los han rastreado en archivos históricos, documentos notariales, cartularios, etcétera, cuya antigüedad puede pasar de cinco siglos —actas de los notarios tensinos— o llegar al milenio —como el cartulario de San Juan de la Peña—. El origen y evolución de las palabras así estudiado explica nuestros modos de hablar actuales. Pero, dada nuestra formación botánica y ecológica, y por la sencilla razón de que las plantas echan raíces, destaquemos que los topónimos relacionados con las plantas no solo nos indican presencia, beneficio, perjuicio o utilidad directa para el hombre o sus animales, sino también información sobre las características climáticas o edáficas del terreno al que se circunscriben.

Ello es particularmente cierto para los nombres colectivos botánicos, donde se pasa de lo concreto a lo abstracto al adoptar idea de grupo o de comunidad, con caracteres nuevos, información asociada o usos diferentes. Para nosotros, ahí radica la fuerza de los nombres vernáculos, en que nos permiten calibrar la relación ecológica, el conocimiento o grado de integración de los montañeses en su medio a través del mundo vegetal. Precisamente, en los topónimos ribagorzanos de origen vasco, este enfoque ambiental ha servido a Mascaray (2000 y 2002) para interpretar nombres colectivos difíciles. También Berot (2002) ha publicado un libro atractivo con esa misma óptica, referido al territorio del Parque Nacional de los Pirineos frances, inmediato al Pirineo aragonés, desde Ansó hasta Bielsa.

Dentro de esos *topónimos colectivos de origen vegetal*, por razones de espacio, en este estudio nos limitaremos a los *relacionados con las especies arbóreas*, ya sean espontáneas o cultivadas. A la formación de dichos colectivos se llega por dos caminos (Bastardas, 1994), uno pasando al plural un nombre genérico (*frágins* ‘fresnos de varias especies’) o específico (*las almendreras*) y otro por medio de sinfitónimos (Ruiz de la Torre, 1988): *espinablar* ‘bosquete de *espinablos* o espinos albares’. En este último caso al étimo se suelen añadir sufijos muy matizados, con significado locativo o presencial, diminutivo, aumentativo, abundancial, despectivo, etcétera: *arboleda*, *pinar*, *pinosa*... Una vez sustantivado, al nombre colectivo se le puede añadir algún calificativo (por ejemplo, *Salceto Bajo*, Pinar Negro, Pinos Bastos) o nuevas terminaciones y plurales con diversos significados (*pinaret* ‘pinarillo, pinarón’).

En otras ocasiones el artículo se une al nombre cual si de un prefijo se tratara, por ejemplo en *Espererazas*, o sea, ‘los perales grandes’. También el topónimo completo puede ser vegetal por partida doble, uniendo un fitónimo a un sinfitónimo —*Vinia Ciressa*—, e incluso dos sinfitónimos, como el *Pinar Pumpullosa*, que vendría a significar ‘pinar donde hay mucho renuevo’, ya sea de este árbol o quizá en un rodal de chopos. Como caso extremo se llega a redundar sobre el mismo objeto,

resultando de la coincidencia de dos ámbitos lingüísticos: así, *Rourera de Basena* se traduce por 'bosque robledal', es decir, 'bosque del bosque de robles'; el primer sinfitónimo procede del catalán *roure* y el segundo del vasco *bas* 'bosque'.

Es cierto que la idea de comunidad arbórea sin concretar la especie (arboleda, selva, *arbolito*, mata) está relativamente extendida, pero los topónimos más comunes y repetidos del territorio que nos ocupa se refieren a una especie en concreto, o a un complejo de especies cercanas, por lo general de gran utilidad forestal, silvo-pastoral o simplemente pastoral. Por eso, nuevos étimos se suman a los de la especie o comunidad, cubriendo aquella idea y reforzándola en relación con la capacidad productiva, con el microclima sombrío y fresco, con otras especies nemorales subordinadas, etcétera.

En efecto, muchas veces la función que han tenido las comunidades arbóreas o sus derivados condicionó la denominación que se les dio y esta puede persistir incluso cuando aquella ya no tiene vigencia. Así ocurre con los topónimos frecuentes *boalar* o *boaral*, reducción de 'dehesa boyal' (*bobalar*), bosque adhesado donde se alimentaban en otoño-invierno principalmente bueyes, pero también mulos, caballos y asnos. En casi todo el Alto Aragón se trata de bosques de robles de hoja marcescente, o sea, quejigales o *cajicares*, ya sean puros o asociados con pinos o carrascas. También se aprovechaban para leñas y carbón pero, con la llegada del gas y los tractores hace cuarenta años, esos aprovechamientos se fueron interrumpiendo, por lo que ahora se hallan en recuperación.

Otra utilidad importante de las comunidades o grupos de árboles era y es la de producir sombra para el ganado en los momentos de máximo calor ligados a nuestros climas soleados, continentales; allí buscan protección los herbívoros domésticos del ataque de los insectos y sestean. Por eso los topónimos *mosquera* y derivados llevan asociada la idea de bosque denso, o por lo menos productor de sombra, de suerte que ya Elcock (1948), en su trabajo pionero sobre toponimia menor, anotó la expresión que mejor define esos lugares: «hay mucho bosque», y emitió la hipótesis de que el étimo podría venir de *bosquera* y no de *mosca*. En este caso la función se mantiene y el vocablo, con los diversos topónimos a que dio origen, sigue vivo en las hablas altoaragonesas.

#### FUENTES, MATERIAL Y MÉTODO

Las fuentes documentales escritas que hemos consultado, señalando y anotando las palabras que nos interesaban, se refieren en la bibliografía. Al tratarse de una zona montañosa, nos ha sido muy útil el catálogo de montes enajenables y excluidos de la desamortización en la segunda mitad del siglo XIX, publicado por Sabio (1997). Igualmente, la serie «Toponimia de Ribagorza», publicada en Lérida bajo la dirección de los profesores Terrado (1992) y Vázquez (1998, etcétera), aporta y explica muchos sinfitónimos de ese territorio que constituye una frontera

lingüística muy señalada. La publicación en curso de los topónimos menores y mayores de la Jacetania (Mur, 2002-2004) nos permite ver repeticiones entre distintos pueblos o —por el contrario— diferencias sorprendentes entre sus términos municipales. Finalmente, hemos resuelto muchas dudas acudiendo a los diccionarios específicos como el de Andolz (1977), el recientemente reeditado de Pardo (2002), la magnífica recopilación ibérica de Morales *et alii* (1996) y, sobre todo, el voluminoso *Endize de bocables de l'aragonés* (Nagore, 1999); este último acopia lo publicado en nada menos que 180 repertorios o fuentes lexicográficas (incluidos los de etnólogos como Pujadas y Comas) y recoge más de 20 000 voces indicando su fuente bibliográfica y procedencia geográfica, por lo cual resulta de gran interés para nosotros.

Sin agotar el tema, por este procedimiento hemos recogido e interpretado como material fundamental unos 700 *nombres colectivos*, de los cuales 200 son *plurales* (c. 30%) y 500 *sinfitónimos* (c. 70%).

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La tabla I adjunta sintetiza las especies arbóreas del Alto Aragón que han dado lugar a topónimos colectivos, una selección de estos y el número aproximado de veces que se repiten. Para mayor detalle, en la tabla II presentamos un fragmento de los muchos colectivos botánicos, donde junto al topónimo (1ª columna) anotamos los correspondientes nombres científicos, castellanos y vernáculos de la especie o especies, más la procedencia geográfica de cada nombre, la fuente donde obtuvimos la información y observaciones varias. Dividimos esta relación central de datos en tres partes: los sinfitónimos dobles, los genéricos o abstractos y finalmente los concretos, es decir, referibles a una especie o a ella y sus vicinantes; cabe advertir, sin embargo, que siempre quedan algunos nombres de interpretación dudosa.

La idea de bosque bien arraigado, maderable, permanece en los topónimos con base en el colectivo *mata*, es decir, 'bosque o conjunto de árboles productor de *materia* o *madera*': *matero*, *matidero*, *matosa*, etcétera. Asimismo, las florestas de umbría, muchas veces con mezcla de frondosas y resinosas, donde el bosque se regenera bien sin necesidad de repoblar, donde los crecimientos son importantes gracias a suelos coluviales fértiles, donde hay pocos claros pastorales y donde los incendios apenas llegaron, se conocen con el colectivo *selva* y sus derivados, como *selviacha*, *selva verde* o *selva negra*. La Selva del Paco, esto es, 'de la umbría fresca, sin exceso de sol ni luz', como la llaman en Villanúa, viene a ser la quintaesencia de nuestros ambientes más forestales; como otras selvas famosas (Oza, Zuriza...), está formada por hayas y abetos, especies que han dado cada una alrededor de 25 topónimos colectivos. De hecho, en Sallent de Gállego, un mismo monte de hayas recibe el nombre de *Pacino* (o sea, *pocino* 'sombrio') y *Selva*. Curiosamente, salvo excep-

ciones —bosque de las Hayas en Ordesa—, solo anotamos algún *bosc* en la Ribagorza, por la influencia del catalán.

Y, dentro de los bosques, las parcelas especializadas en la producción de árboles derechos y altos (*palangas* o *palancas*), pinos por lo general, con llamativo tronco y exigua copa, reciben su nombre colectivo específico tomando la parte por el todo: *Palangosa*, *Trongachar*, etcétera. Si el principal beneficio que se obtiene está relacionado con el fruto, también queda reflejado en la toponimia: *Las Bellostas*, *Cerigual*, *Las Olivas*, es decir, ‘bosque de bellotas’, ‘campos de cerezas’ o ‘de aceitunas’. En el lado opuesto, conviene conocer las especies tóxicas para evitar envenenamientos, como ocurre con el tejo o *tacho* y los colectivos relacionados; así, por ejemplo, *Tacheras*, en Ansó.

Destacan por su alta frecuencia los topónimos colectivos referidos a árboles autóctonos —pinos, carrasacas, abetos, hayas, quejigos, etcétera—, quedando los cultivados detrás, como era de esperar. En términos de la época romana diríamos que, atendiendo a estos sinfitónimos de las leñosas, predominan los de la *silva* sobre los del *ager*. Así, la amplia banda de bosques submediterráneos de robles de hoja marcescente deja los vocablos más repetidos en la toponimia, más de 80 veces (100 si se incluyen los *rebollares*), con variantes antiguas y normales, más las de influencia catalana: *cajigar*, *caixigar*, *roureda*, etcétera. Predominan las formas en masculino (*queixigar*) pero también hay en femenino (*queixiguereta*).

Del mismo género *Quercus* citemos los carrascales o *lecíneras*, con unos 50 topónimos. Son bosques de gran rusticidad que señalan aquí el límite norte de su distribución ibero-norteafricana y por ello desaparecen al otro lado de los Pirineos. Opuestamente, de Francia nos han llegado escasos *Casanía*, cuya filiación, como el *chêne* galo, hallamos en el étimo *cassanus*, en el sentido de ‘roble o robledal’. *Castanesa* y *Castán*, aunque su base pueda parecer *castanus*, también se asocian a los robles (Selfa, 2003), pues el castaño es árbol extraño al Alto Aragón, salvo por la parte ornamental.

Segundo grado de abundancia ocupan los pinares de diversas clases, con más de 60 nombres distribuidos por toda la provincia; *pro maxima parte* se refieren al pino royo o silvestre, pero también hay colectivos inspirados en los más raros pino negro de alta montaña o bien pino negral —*nasarro*, *pi gargall*— de montaña media: así encontramos *Gargallosa*, más el apellido *Nasarre*. Mencionemos asimismo las agrupaciones de sauces o mimbreras —*sargas*, *salzes*, *salzares*, *palenques*—, en otro tiempo tan útiles y bien mimadas, hoy descuidadas, con 30 topónimos. Tampoco dejaron de llamar la atención los bosquetes del álamo temblón o *tremolleta*, es decir, las *tremosas* o *tremolares*, quizá por indicar lugares húmedos o fuentes, así como el álamo blanco, abedul y haya, frondosas muy provechosas que dan numerosos colectivos, unos 30: *fabar*, *fabosa*; *albarosa*, *albarún*, etcétera. Con parecidas apetencias ecológicas, los colectivos procedentes del olmo —*almudella*, *urme-lla*, *olmera*— son más escasos, 7 solamente.

Aunque eso nos llevaría más lejos, cabe anotar que la idea de bosque no se agota con las leñosas arbóreas. Así, el colectivo o comunidad forestal se puede reconocer por otra especie nemoral, bien sea arbustiva (monte *Chordonal*, o sea, bosque con fram-buesos, *Rubus idaeus* L.) o herbácea: el *Fragal*, topónimo de Salvatierra de Esca y de Orés que señala abundantes fresas silvestres en la parte prepirenaica de las Cinco Villas. Del mismo modo, los habitantes de Santa Cruz de la Serós, al hablar del barranco de Carboneras pensarían en la materia prima para hacer carbón vegetal (carrascas, hayas, etcétera), o quizás en las *cardoneras* o acebos que también se dan por aquel paraje.

Por lo que respecta a los árboles agrícolas, encabezan la lista los olivares, con más de 20 topónimos. A pesar de hallarnos en el límite de las posibilidades de ese cultivo oleícola mediterráneo, este dato nos confirma la importancia que tenía tan beneficiosa especie para la economía tradicional, como lingüísticamente ya nos ilustró Buesa (1955) en la comarca de Ayerbe. De hecho, en el conjunto del Pirineo, cuando el botánico italiano Bubani (1897-1901) quería señalar el área de distribución de las plantas frioleras, lo decía en latín con dos únicas palabras: *cum Olea*, o sea, 'acompaña al olivo'. Cabe citar a continuación las nogueras (buena sombra, fruto y madera apreciados), los cerezos, manzanos, perales, ciruelos, serbales, etcétera. La mayor sensibilidad al frío de las higueras y de los almendros hace que el número de colectivos relacionados, al menos en la toponimia, no pase de 10. Pero como topónimo raro, ya que aparece una sola vez, es nombre largo y extraño, citemos las *Garimbasteras*, o sea, los nísperos europeos o *niespoleros* (*Mespilus*).

La importancia económica que han tenido los chopos viene referida en los numerosos *pollizares*, *choperas*, *cobles*, etcétera, más los sotos, sotones y *sotils*, donde estos árboles de crecimiento rápido conviven con sauces y otras especies leñosas. A ellos podemos añadir los alrededor de 15 topónimos relacionados con los fresnos o *fráginos*, que son dos especies de árboles forrajeros esparcidos sucesivamente desde los somontanos hasta los altos valles, en riberas y prados, entre 400 y 1700 m de altitud. En las cercanías de Jaca, la voz *fraginal* indica, además de 'comunidad de fresnos', el lugar donde se guarda el ramón —y por extensión el heno— para darlo al ganado en invierno.

Atendiendo a las terminaciones, quizá predominen las que indican simple locativo en *-ar* o *-al* (*fayar*, *arbetoner*), junto a las referidas al conjunto o propiamente colectivos en *-edo*, *-eto* (*fraineto*, *pineta*); cabe comentar aquí la voz *arbolito*, pues en Echo no corresponde al diminutivo singular sino que se trata de un colectivo abundancial, como *Cercito*, *Gabardito* y quizá *Yenefrito* (*Genebrito*). De origen prerromano o vasco se consideran los que terminan en *-un*, como *Albarún*, *Elarún*, *Cerzún*...). Junto a otras terminaciones o sufijos diversos señalemos numerosos abundanciales: *fabosa*, *betosa*, *caparruso*, *pinosa*, *albarosa*, los cuales alguna vez pierden la vocal final, como en *cercús*, *cajigós*, etcétera.

Las *arboledas* se circunscriben mayormente a la parte baja más seca de la provincia, y hemos recogido cerca de 20. Parecen indicar una mancha más o menos ais-

lada de árboles en un paisaje amplio descampado. También como bosque joven plantado o bosque en recuperación se podrían interpretar los más de 10 *plantíos* anotados, quizá en parcelas privadas sobre todo. Tampoco faltan los colectivos botánicos sobre árboles con base en la lengua vasca, por ejemplo *Arteto* (de *artea*, la carrasca), etcétera, en la Ribagorza y en otros sitios. Finalmente, anotemos otro préstamo pirenaico-francés o gascón, el de *Bisaurín*, monte de Aragüés del Puerto, que significaría ‘lugar de *bisorteras* o serbales’; este nombre, según nos indica Berot (2002), tiene equivalente en el inmediato valle de Aspe (Francia).

#### CONCLUSIÓN Y RESUMEN

El estudio de los nombres colectivos botánicos que han dado lugar a topónimos en el Alto Aragón nos permite analizar la formación de los mismos siguiendo el genio de las *fablas* locales —plurales y con distintas terminaciones o sufijos— o las influencias de distintos ámbitos (latín con aragonés, gascón y catalán; árabe; vasco y de otras lenguas prerrománicas). Pero su situación en el espacio o su interpretación etnoecológica significa, como se ha dicho, una forma de leer el paisaje humanizado.

Y el hombre altoaragonés llegó a todos los rincones y aprovechó todos sus bosques o formaciones arbóreas de modo directo (leñas, maderas, frutos, ramón, hojas, carbón, hongos y plantas medicinales...), valiéndose del hacha, del fuego, del arado y de la sierra, o bien a través de sus ganados. Aclarando muchos de esos bosques asentó sus núcleos de población (pueblos, pardinas, masías) y estableció su terruño para aprovechar la fertilidad de sus suelos, particularmente en el dominio del carrascal y quejigal. En el dominio de otros (pinares, hayedos, fresnedas, avellanares) favoreció los pastos o prados, y con la madera de ciertos árboles fabricó utensilios (litoneros, *lledoners*), extrajo la tea para alumbrarse (pinos negros), etcétera. Si al hablar de los agroecosistemas calificábamos de trófica la inserción de las poblaciones humanas (Montserrat y Villar, 1993), añadamos ahora que de los ecosistemas forestales no solo obtiene alimentos sino también energía en muy diversas formas.

Asimismo, cultivó árboles frutales y ornamentales que modificaron el paisaje, sobre todo en somontanos y piedemontes, tanto en secanos como en regadíos. Realmente, la cultura del árbol, y especialmente la explotación agro-silvo-pastoral, ha sido el principal modo de vida hasta la segunda mitad del siglo xx. Como decía Sabio (1997), en el Pirineo aragonés el monte no se ha improvisado, más bien las comunidades arbóreas que ahora vemos resultan de una larga interacción entre naturaleza primigenia y actividades humanas, tanto privadas como comunales o promovidas por el Estado. Ciertamente, con datos paleoecológicos recientes, esa interdependencia se fija en 6000-10 000 años.

Por todo ello, en el Alto Aragón se conocen y bautizan buena parte de los árboles espontáneos y todos los cultivados. De ese fondo cultural han salido

también numerosos topónimos que venimos analizando y que en buena parte se explican por los rasgos ecológicos que traducen o por la utilidad que reportan. Concretamente, los colectivos de árboles son muy variados y alcanzan varios centenares, *cifra que pasaría del millar si consideráramos los arbustos* —desde los romerales mediterráneos y bujicares submediterráneos hasta los matorrales subalpinos— e incluso otras especies vegetales asociadas a la idea de comunidad forestal.

Siguiendo la zonación bioclimática provincial de abajo arriba, desde los somontanos al alto Pirineo, grosso modo podemos anotar tres bandas toponímico-arbóreas entre la depresión del Ebro y la cordillera fronteriza, de los 400-600 a los 2000 m de altitud:

- a. *Ager* o zona agraria de los piedemontes. Dominan los topónimos relacionados con árboles cultivados, sobre todo frutales, más *arboledas* en abstracto; hay también bosquetes de carrasca (*lecinares*).
- b. *Saltus + silva*. En la zona prepirenaica o de media montaña los bosques son principalmente de aprovechamiento silvo-pastoral —*boalares* o bosques adherados—, aunque también hay campos de labor en los suelos menos pedregosos, huertos y algunas *selvas* maderables en umbrías.
- c. *Silva + pascua*. En los altos valles del Pirineo hay un poco de todo: las selvas —por lo común mezcla de una frondosa y una conífera— son frecuentes en umbrías y hondonadas (*abetar* o *betosa*, *fayar* o *fabosa*) pero hay otros bosques productivos —sobre todo *pinares*—, prados de siega, muchos bosques pastados y extensas estivas o pastos de verano donde escasean los pinos.

Con estos datos y consideraciones espero despertar el interés de muchos lectores por estos trabajos. Estoy seguro de que si entre lingüistas y botánicos pudiéramos interpretar esa larga serie de topónimos de origen vegetal, sabríamos mucho más sobre la lengua y la cultura popular altoaragonesas. El objetivo último sería llegar a conocer todos los nombres, como diría José Saramago.

Finalmente, quiero mostrar mi agradecimiento a María Luisa Cajal, por su gran ayuda en la transcripción de muchos de los datos y por su interés hacia el contenido.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Alvar, M. (1946), *El habla del Campo de Jaca*, tesis, Salamanca, CSIC, 274 p. + fotos y planos.  
 — (1949), *Toponimia del alto valle del río Aragón*, Zaragoza, IEP.  
 —, A. Llorente, T. Buesa y E. Alvar (1980), *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja, t. III: plantas*, Zaragoza, IFC / CSIC, láms. 342-484b.  
 Andolz, R. (1997), *Diccionario aragonés*, Zaragoza, Librería General.  
 Aymard, R. (1988), *Toponymie pyrénéenne. Répertoire géographique et étymologique des deux versants des Pyrénées*, Jurançon, 451 p. fotocopiadas.  
 Badía Margarit, A. (1950), *El habla del valle de Bielsa*, Barcelona, IEP / CSIC, 363 p.  
 — (1951), «Aspects méthodologiques de la contribution de la botanique à la toponymie», *Troisième Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie, Bruxelles 15-19 juillet 1949, vol. III: actes et mémoires*, Lovaina, pp. 525-546.  
 Bastardas, M<sup>a</sup> R. (1994), *La formació dels col·lectius botànics en la toponímia catalana*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, 337 pp.



- Berot, M. (2002), *La toponymie*, Toulouse, Parc National des Pyrénées / Milan.
- Blanco, E. (1993), «Los fresnos, panacea del plantabosques», *Quercus*, 85, pp. 22-30.
- Bordas, A. (2002), *Municipio de Montanuy*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 5), 127 p.
- Broto, S. (1998), «Valle de Echo: mástiles para la Armada. Los infanzones», *Diario del Altoaragón*, 19/04/98.
- Bubani, P. (1897-1901), *Flora Pyrenæa*, Milán, Ulrico Hoepli, 4 vols.
- Buesa, T. (1955), «Terminología del olivo y del aceite en el altoaragonés de Ayerbe», en *Miscelánea filológica dedicada a monseñor A. Griera*, vol. I, Barcelona, CSIC, pp. 57-109.
- Carbonell, V. (1990), «Mata, coscó i bargalló, topònims penedesencs», *Miscel·lània Penedesenca*, 14, pp. 34-48.
- Elcock, W. D. (1948), «Toponimia menor en el Alto Aragón», en *Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, Zaragoza, pp. 77-118.
- Ferrández, J. V. (2003), «La sabina albar, *Juniperus thurifera* L. (*Cupressaceae*) en el Somontano oriental de Huesca (España)», *Ecología*, 17, pp. 123-129.
- Francino, G. (2002), *Municipio de Sopeira*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 8).
- García-Blanco, M. (1948), «Contribución a la toponimia aragonesa medieval», en *Actas de la I Reunión de Toponimia Pirenaica*. Zaragoza, pp. 119-143.
- González Guzmán, P. (1953), *El habla viva del valle de Aragiés*, Zaragoza, IEP, 191 p. + 66 gráficos y 23 dibujos.
- Griera, A. (1952), *El elemento prerromano en el Pirineo catalán*, Zaragoza, IEP.
- Guillén Calvo, J.-J. (1981), *Toponimia del valle de Tena*, Zaragoza, IFC, 214 p.
- Irigaray, Á. (1948), «Etnología e historia del Alto Aragón», en *Actas de la I Reunión de Toponimia Pirenaica*, Zaragoza, pp. 159-164.
- Laluzza Cardiel, J. (2002), «Abizanda. Un pueblo del biello Sobrarbe», *Sobrarbe*, 8, pp. 175-221.
- Martín de las Puebas, J., y M<sup>a</sup> R. Hidalgo (2002), *Municipio de Castejón de Sos*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 6).
- Mascaray, B. (2000), *El misterio de la Ribagorza: orígenes, historia y cultura a través de la toponimia*, Huesca, B. Mascaray.
- (2002), *De Ribagorza a Tartesos: topónimos, toponimia y lengua iberovasca*, Pamplona, E. Mascaray.
- Masclans i Girvès, F. (1954), *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes*, Barcelona, IEC, 253 p.
- Mendiara Ornat, P., A. Pérez Barcos, J. Mendiara Gastón y M. Castán Arnal (2003), *Diccionario del dialecto ansotano*, Ayuntamiento de Ansó, 103 p.
- Miguel Ballestín, P. (2002), «Bocabulario aragonés d'o *Diccionario universal de la lengua castellana, ciencias y artes (1875-1878)*», *Rolde*, 102, pp. 34-57.
- Montserrat, P., y L. Villar (1993), «Agroecosistemas», en L. Villar (ed.), *Historia natural'93*, Huesca / Jaca, IEA / IPE, pp. 157-168.
- Morales, R., M. J. Macía, E. Dorda y A. García Villaraco (1996), *Nombres vulgares, II*, Madrid, CSIC («Archivos de Flora Iberica», 7), 325 p.
- , y L. Villar (2003), «Advocaciones de la Virgen con referencia al mundo vegetal», *Revista de Folklore*, 270, pp. 212-216.
- Moret i Coso, H. (1995), «Onomàstica aragonesa al *Diccionari català-valencià-balear*», *Alazet*, 7, pp. 75-95.
- Mur Saura, R. (2002-2004), «De toponimia jacetana», *El Pirineo Aragonés. Semanario de Jaca*, 6097-6221 [entregas semanales desde el 25 de enero de 2002 hasta el 6 de agosto de 2004].
- Nagore, F. (dir.) (1999), *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lesicos de lugares y redoladas de l'Alto Aragón*, Huesca, IEA, 4 tomos.
- Pardo, J. (2002), *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, IFC, facsímil de la ed. de 1938.

- Porras Panadero, E., J. Terrado Pablo y J. Vázquez Obrador (2003), *Municipio de Perarrúa*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 15), 59 p.
- Rizos Jiménez, C. (2002), *Municipio de Secastilla*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 10).
- Ruiz de la Torre, J. (1988), «Sinfitonimos», *Homenaje a Pedro Montserrat*, Huesca / Jaca, IEA / IPE («Monografías del Instituto Pirenaico de Ecología», 5), pp. 1027-1031.
- Sabio, A. (1997), *Los montes públicos en Huesca (1859-1930): el bosque no se improvisa*, Huesca, IEA («Colección de Estudios Altoaragoneses», 43).
- Satué Sanromán, J. M<sup>a</sup> (1991), *Vocabulario de Sobrepuerto*, Huesca, IEA («Cosas Nuestras», 12), 163 p.
- Selfa, M. (2002), *Municipio de Bardaxín*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 9).
- (2003), *Toponimia del valle medio del Ésera (Huesca)*, Lérida, Universitat de Lleida / Pagès.
- Terrado, X. (1992), *Toponímia de Betesa*, Lérida, IEI.
- Vázquez Obrador, J. (1989), «Pervivencia de apelativos de la flora y de la fauna en la toponimia de Sobremonte (Huesca)», *AFA*, 42-43, pp. 149-172.
- (1991), «Toponimia de Sobremonte (Huesca), III: el espacio agrícola», *Alazet*, 3, pp. 145-170.
- (1992-1993), «Toponimia de Sobremonte (Huesca), IV: oronimia», *AFA*, 48-49, pp. 173-204.
- (1994a), «Para un corpus de toponimia tensina, I: registros en protocolos de un notario de Sallent durante los años 1424-1428, 1431, 1443 y 1450», *AFA*, 50, pp. 213-279.
- (1994b), «Para un corpus de toponimia tensina, II: registros de protocolos de un notario de Sallent durante los años 1478-1483», *Alazet*, 6, pp. 203-241.
- (1998), «Para un corpus de toponimia tensina, III: registros de protocolos de un notario de Sallent durante los años 1484-1499», *AFA*, 54-55, pp. 207-267.
- (1998), «Toponimia de Calvera (Huesca) registrada en documentos de Obarra de los siglos X a XIII», *Quaderns de Sintagma*, 2, pp. 69-87.
- (2000), «Toponimia de origen prerromano en la Ribagorza aragonesa, según el *Onomasticon Cataloniae*», *Braçal*, 21-22, pp. 287-325.
- (2002), *Toponimia de Sobrepuerto*, Huesca, IEA.
- , A. Enseñat Brun y J. Tarragó Garrós (2002), *Municipio de Lascurarre*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 7).
- (2003), *Municipio de Estadilla*, Lérida, Milenio («Toponimia de Ribagorza», 16).
- Vidaller Tricas, R. (1989), *Dizionario sobre espezies animals y bexetals en o bocabulario altoaragonés*, Huesca, IEA («Cosas Nuestras», 7), 330 p. [Reed., *Libro de as matas y os animals. Dizionario aragonés d'espezies animals y bechetals*, Zaragoza, Consejo de Protección de la Naturaleza de Aragón, 2004].
- Villar, L. (2003), *Los saberes científico y popular en torno a las plantas del Pirineo aragonés. Un ejemplo de biodiversidad cultural*, Zaragoza, Monografías de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas, Químicas y Naturales de Zaragoza, 23.
- , J. M. Palacín, C. Calvo, D. Gómez y G. Montserrat (1987), *Plantas medicinales del Pirineo aragonés y demás tierras oscenses*, Huesca, DPH / IPE.
- , J. A. Sesé y J. V. Ferrández (1997-2001), *Atlas de la flora del Pirineo aragonés*, vols. I y II, Huesca, IEA / CPN.

TOPONIMIA DE ORIGEN VEGETAL EN EL ALTO ARAGÓN

1.	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. <i>Abé, pinabete</i>	Abetar, Betosa, Izas	23
2.	<i>Acer opalus</i> Mill. y otros	Arce	Aciar, Remáscaro	2
3.	<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaert.	Aliso. <i>Alberniz</i>	Os Arnos	1
4.	<i>Arbutus unedo</i> L.	Madroño. <i>Alborcera</i>	Arbetoneral, Arborceral	2
5.	<i>Celtis australis</i> L.	Almez. <i>Litonero</i>	Els Llidoners	1
6.	<i>Crataegus monogyna</i> Jacq.	Espino albar. <i>Espinablo</i>	Espinablar	1
7.	<i>Cydonia oblonga</i> Mill.	Membrillero. <i>Membrillera</i>	Membrilleras, bco. de	1
8.	<i>Fagus silvatica</i> L.	Haya. <i>Fabo, fau, fago</i>	Fabal, Fabosa, Faiada, etc.	24
9.	<i>Ficus carica</i> L.	Higuera. <i>Figuera</i>	Buielgas, Las Ficarualas, Figarazas, El Figueral, Las Figueras, Las Figueretas, Montigar	8
10.	<i>Fraxinus excelsior</i> L., <i>F. angustifolia</i> Vahl	Fresno. <i>Frágino, fraixín</i>	Aineto, Fraginal, Frachiniello, Fraginosa, El Fresnalar, La Frexinosa	9
11.	<i>Ilex aquifolium</i> L.	Acebo. <i>Cardonera, grèvol</i>	Cardolín, Cardonal, Els Grevolars	3
12.	<i>Juglans regia</i> L.	Nogal. <i>Noguera</i>	Nocellas, Nocito, Els Nogalers, Nogueras, Nuguerals, Els Nugueres de Sant Pere, Nugueros	19
13.	<i>Juniperus oxycedrus</i> L. o <i>J. communis</i> L.	Enebro. <i>Chinebro</i>	Chinebral, Yenefrito	3
14.	<i>Juniperus phoenicea</i> L. (y <i>J. thurifera</i> L.)	Sabina negra (y sabina albar)	El Sabinal, Sabinar, Las Sabinas, Los Sabinos	6
15.	<i>Laurus nobilis</i> L.	Laurel	Lerés, Las Loreras, Lorés	3
16.	<i>Malus domestica</i> Borkh.	Manzano. <i>Manzanera, pomera</i>	Lospomatara, Mansaneral, Manzanares, Manzaneras, Pomar, Las Pomeras, Es Pomeretes	16
17.	<i>Mespilus germanica</i> L.	Níspero. <i>Garimbastera, niespolera</i>	Garimbasteras	1
18.	<i>Morus alba</i> L. y <i>M. nigra</i> L.	Moreras	Moreras	2
19.	<i>Olea europaea</i> L.	Olivo. <i>Olivera</i>	Olibal, Olibar, Oliván, Las Oliveras, Els Olivars, Soliveta	22
20.	<i>Pinus nigra</i> Arnold subsp. <i>salzmannii</i> (Dunal) Franco	Pino salgareño, laricio o negral. <i>Nasarro, pi gargall</i>	Gargallosa	1
21.	<i>Pinus sylvestris</i> L., <i>P. uncinata</i> Mill., etc.	Pino. <i>Pin, pi</i>	Cerler, Llet (Lierde), Pinar, Pineta, Piniés, Pinos, Pinosa, Los Pins	6
22.	<i>Populus alba</i> L.; <i>Betula pendula</i> Roth.	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, barracera</i>	Albaricos, Albarosa (20), Albas, Albarrún, Albarún, etc.	32

Tabla 1. Lista alfabética de árboles del Alto Aragón, más los principales nombres vernáculos y topónimos colectivos que originaron, así como el número aproximado de veces que se repiten.

LUIS VILLAR

23.	<i>Populus nigra</i> L.	Chopo. <i>Coble, pollizo</i>	Chopar, Choperas, Os Chopos, Los Cobles, As Poblellas, Pollizar, Pumpullosa	11
24.	<i>Populus tremula</i> L.	Álamo temblón. <i>Tremolín, tremoleta, trèmol</i>	Tremolar, Tremosa	17
25.	<i>Prunus avium</i> L.	Cerezo. <i>Ciresera</i>	Cerelloso, El Ciresal, Cireseras	16
26.	<i>Prunus domestica</i> L.	Ciruelo. <i>Cirigüelo, prunero</i>	Cerigual, Las Pruneras, Pruneto ( <i>pruna, cirigüela</i> , el fruto)	4
27.	<i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D. A. Webb	Almendro. <i>Almendrera</i>	Almendreras	3
28.	<i>Prunus persica</i> L.	Melocotonero. <i>Presequera</i>	Las Presequeras	1
29.	<i>Punica granatum</i> L.	Granado. <i>Mangranero</i>	Las Mangreras	1
30.	<i>Pyrus communis</i> L.	Peral. <i>Perera</i>	Espererazas, Pereras, Pereretas	8
31.	<i>Quercus cerrroides</i> Willk. & Costa y otros	Quejigo. <i>Cajico, caixigo</i>	Las Bellostas, O Cajicar, Los Cajicos, Cajigal, Caxigar, El Caixigar, Los Caixigos, Caixigos, Caixiguereta, Carcachás, Casanía, Castanesa, Cercito, Cercús, Cierco, Rebollar, Robres, Rourera, Sin, etc.	50
32.	<i>Quercus ilex</i> L. subsp. <i>ballota</i> (Desf.) Samp.	Carrasca, encina. <i>Lecina, lecinera</i>	Aulet, Carrascal, Encinar, Lecinar, Lecinosa, L'Olzinar, etc.	32
33.	<i>Salix</i> spp.	Sauce. <i>Sarga, salcera</i>	Bergosa, Bimbreras, El Ixalencá, Las Salancas, Salceta, Salcetar, Els Salenques, Salillas, El Salitá, Salzar, Els Salzes, Sargal, Las Sargas, Saucedal. La Salzosa, Las Salces, Sahún, etc.	34
34.	<i>Sorbus aria</i> L., <i>Sorbus aucuparia</i> L. y otros	Mostajo. <i>Mostallonera, moixera</i>	Bisaurín, As Moixas, Moixosa, Mostallones, Mostayones, Mostayons	3
35.	<i>Sorbus domestica</i> L.	Serbal. <i>Ciroldera, servera</i>	Azarillos, Ceroleras, Cerveral, Las Serberetas, Las Servetas, etc.	6
36.	<i>Tamarix</i> spp.	Tamariz	Tamarils, Tamarite	2
37.	<i>Taxus baccata</i> L.	Tejo. <i>Taxo</i>	Taxeras	1
38.	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	Tilo. <i>Tilera, tellero</i>	Es Telleros, El Montellar, barranco de Tilleto	3
39.	<i>Ulmus minor</i> Mill.	Olmo. <i>Almudella, urmo</i>	Almudellas, Olmera, Os Ormos, Urmella, Os Urmos	7

Tabla 1. (Continuación).

## I. SINFITÓNIMOS DOBLES

Topónimos	Nombre científico	Nombre vulgar castellano y aragonés	Localidad	Fuente	Observaciones
<b>Bedero Gabarret</b>	<i>Abies alba</i> Mill. y <i>Rosa</i> spp.	Abeto y escaramujo (rosal silvestre). <i>Abete</i> y <i>garbardera</i> o <i>gabarrera</i>	Aguascaldas	Selfa, 2003: 119	<i>Abietetum</i> , <i>abedet</i> , <i>bedet</i> . Luego se añadió sufijo locativo <i>-ero</i>
<b>Caixigos de Cusculluela</b>	<i>Quercus faginea</i> Lam., etc. + <i>Q. coccifera</i> L.	Quejigo y coscoja. <i>Caixigo</i> y <i>coscoll</i> o <i>coscollera</i>	Biescas	Selfa, 2003: 120 y 124	También <i>caxigo</i> , <i>cajico</i> , y a partir de ahí numerosos colectivos (masculinos, femeninos, de presencia, abundancia, tamaño, etc.)
<b>Carrascal y Cajigar</b>	<i>Quercus ilex</i> L. subsp. <i>ballota</i> (Desf.) Samp. + <i>Q. faginea</i> Lam., etc.	Carrasca y quejigo. <i>Carrasca</i> y <i>cajigo</i>	Coscollano	Sabio, 1997: 244	Por todo el Prepirineo conviven ambos árboles en función de la pedregosidad del suelo, viento, etc.
<b>Carrascal de Cañarda, El</b>	<i>Quercus ilex</i> L. subsp. <i>ballota</i> (Desf.) Samp. + <i>Arundo donax</i> L.	Carrasca y caña	Lascorz	Selfa, 2003: 121	<i>Cañarda</i> : valor aumentativo y no despectivo
<b>Fayar del Chanzanal</b>	<i>Fagus sylvatica</i> L. + <i>Gentiana lutea</i> L.	Haya y genciana amarilla. <i>Fayo</i> y <i>chanzana</i>	Ansó-Echo	Mapa topográfico	Hayedo aclarado quizá por el fuego con población de genciana
<b>Millargüelo en el Pinar</b>	<i>Panicum miliaceum</i> L. y <i>Pinus sylvestris</i> L.	Mijo y pino albar. <i>Millo</i> (planta forrajera) y <i>pino royo</i>	Castillazuelo (Asque)	Sabio, 1997, <i>Montes except.</i> : 235	Mijo cultivado o planta espontánea en el Pirineo
<b>Oliveras de Brisa, Las</b>	<i>Olea europaea</i> L. y <i>Vitis vinifera</i> L.	Olivo y vid (orujo). <i>Olivera</i> y <i>brisa</i>	Navarri	Selfa, 2003: 120	<i>Brisa</i> : 'orujo de las uvas una vez prensado'
<b>Palanca d'Aulet, La</b>	<i>Sambucus ebulus</i> L. <i>Quercus ilex</i> L. subsp. <i>ballota</i> (Desf.) Samp.	Troncos diversos y Yezgos. <i>Xeulos</i> , <i>yebos</i>	Aulet (Sopeira)	Francino, 2002: 56	<i>Palanca</i> , <i>palanga</i> : tronco derecho; pasarela formada por varios troncos. <i>Ebuletum</i> : <i>lloc d'èvols</i> 'lugar de yezgos, sauquillos, esto es, arbustos'. Para Bastardas (1994: 274), <i>aulet</i> significa 'bosque de encinas jóvenes'

Tabla II. Topónimos colectivos (plurales y sinfitónimos) relacionados con árboles en el Alto Aragón.

## I. SINFITÓNIMOS DOBLES

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Pinar Pumpullosa</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.	Pino albar. <i>Pino royo</i>	Navasilla	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 07.02.03	Sin duda, pinar con mucho renuevo. Aunque <i>pimpollo</i> , en Campo, significa también 'racimo de avellanas'. Cf. Nagore, 1999, iv: 1466
<b>Prado de l'Avituriella, El</b>	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. <i>Abé, abet, abete</i>	Llert	Selfa, 2003: 118	<i>Abete</i> , y de ahí <i>abetariella, abetoriella, abeturialla</i>
<b>Prat de la Mata</b>	Una o varias especies de árboles		Aneto	Bordas, 2002: 68	<i>Mata</i> 'conjunto de arbustos que forman un pequeño bosque'
<b>Prau el Caixigar</b>	<i>Quercus faginea</i> L., etc.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Castejón de Sos	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 20	Puede significar 'junto a' o 'dentro de'
<b>Prau el Salitá / el Salitás</b>	<i>Salix</i> spp.	Sauce. <i>Salze</i>	El Run	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 52	Prado de la saucedá (lat. <i>salictare</i> )
<b>Prau l'Espinalgo</b>	<i>Cratægus monogyna</i> Jacq.	Espino albar. <i>Espinablo</i>	Ramastué (Castejón de Sos)	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 31	Prado del <i>espinablo</i>
<b>Prau de la Mosquereta</b>	<i>Rosa sempervirens</i> L.	<i>Mosqueta</i>	Castejón de Sos	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 42	Procedería de <i>mosca</i> (el insecto), de <i>mosqueta</i> 'especie de zarza' ( <i>Rosa sempervirens</i> L.), o de <i>mosquera</i> 'bosque denso, impenetrable o sombrío donde el ganado se protege de los insectos'
<b>Prau Nogaliu</b>	<i>Juglans regia</i> L.	Nogal. <i>Noguera</i>	Castejón de Sos	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 40	
<b>Rourera de Basena</b>	<i>Quercus faginea</i> L., etc.	Robledal	Santorens	Francino, 2002: 68	Vasco <i>bas</i> 'bosque'. Catalán <i>roure</i> 'roble'

LUIS VILLAR

## II. 1. GENÉRICOS: árbol, bosque, mata (la cifra entre paréntesis indica las veces que se repite)

Topónimos	Nombre científico	Nombre vulgar castellano y aragonés	Localidad	Fuente	Observaciones
<b>Arbolazos</b>			Sobás	Elcock (1948): 107	
<b>Esarbolés</b>			Badaguás	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 02.01.04	Finca
<b>Abi</b>			Seira	Mascaray, 2002: 310	Vasco: 'espesura forestal, bosque denso'
<b>Arboleda (18)</b>			Clamosa (Castejón de Sobrarbe), etc.	Sabio, 1997: 240	
<b>Arboleda de la Tejera</b>			Sabayés	Sabio, 1997: 245	
<b>Arboleda, La</b>			Pallaruelo (Morillo de Monclús), etc.	Sabio, 1997: 241	
<b>Arbolera, L'</b>			Gracionepel	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 16.01.04	
<b>Arbolito</b>			Echo	Broto, <i>Diario del Altoaragón</i> , 19.04.98	«Se cortaron 829 árboles» para la Marina en 1717. Sin duda es un colectivo de <i>árbol</i> , como <i>gabardito</i> y <i>genebrito</i>
<b>Basops</b>			Renanué	Mascaray, 2002: 445	Vasco <i>basope</i> 'monte con árboles corpulentos'
<b>Biescas, Biascas y, probablemente, Bescós</b>			Varios municipios de Huesca	Vázquez, diversas publicaciones	Lugar rico en árboles y arbustos
<b>Boalar (N) y Larcineras</b>	<i>Quercus faginea</i> L. + <i>Q. ilex</i> L. subsp. <i>ballota</i> (Desf.) Samp.	Quejigo. <i>Carrasca</i>	Apiés	Sabio, 1997: 267	Bosque adeshado
<b>Bosc, El (4)</b>			Casterner (Montanuy)	Bordas, 2002: 23	

Tabla II. (Continuación).

## II. 1. GENÉRICOS: árbol, bosque, mata (la cifra entre paréntesis indica las veces que se repite)

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Boscarrera, La</b>			Bono (Montanuy)	Bordas, 2002: 23	<i>Bosc, boscarra</i> (sufijo prelatino), <i>boscarrera</i>
<b>Buielgas</b>			Ribagorza	Mascaray, 2000: 125	<i>Buje-elgaitz = beje-elgas = buielgas</i> 'higos verdes'
<b>Espés Alto, Espés Bajo</b>				Moret, 1995: 82	Bosque frondoso denso (Vázquez)
<b>Florestas</b>			Escarrilla	Guillén, 1981: 118	Floresta 'selva espesa y frondosa'
<b>Mata, A</b>			Otal, Ainielle, etc.	Vázquez, 2002	Mata 'lugar de matorrales, bosquecillo'
<b>Lamata (18)</b>			Abizanda, Secastilla, etc.	Sabio, 1997: 240; Rizos, 2002: 30	Pueblo
<b>Mata Sora</b>			Jaca	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 21.06.02	Montaña
<b>Matas</b>			Navasa	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 31.01.03	
<b>Matero, Lo</b>			Santorens (Sopeira), Secastilla	Francino, 2002: 51; Rizos, 2002: 30	<i>Materia</i> 'madera'
<b>Matiacha</b>			Banastón	Elcock, 1948: 116	
<b>Matidero</b>			Secorún	Sabio, 1997: 242	Pueblo. En documentos antiguos, <i>Matirero</i> (1074): monasterio de San Juan de Matirero (García Blanco, 1948: 141). <i>Materia</i> 'madera'
<b>Matiguero, El</b>			Ramastué (Castejón de Sos)	M. Puebas e Hidalgo, 2002: 40	
<b>Matosa, La</b>			Estadilla	Elcock, 1948: 115	

LUIS VILLAR



<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Codamatosa</b>			Besians (Perarrúa)	Porras <i>et alii</i> , 2003: 27	Carrascal
<b>Pllandemata</b>			El Mon (Perarrúa)	Porras <i>et alii</i> , 2003: 48	
<b>Plantero, penya de lo</b>			Abizanda	Lalueza, 2002: 190	
<b>Plantés, Los</b>			Secastilla	Rizos, 2002: 37	Plantaciones de árboles jóvenes, <i>planters</i> o <i>planteros</i>
<b>Plantío (8)</b>			Alcampell, etc.	Sabio, 1997: 252	
<b>Pllantigues, Es</b>			Aneto (Montanuy)	Bordas, 2002: 85	
<b>Pumpullosa, Pinar</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.	Pino	Navasilla	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 07.02.03	Punta, barranco, pinar
<b>Rolespé</b>			Rañín	Mascaray, 2002: 205	Casa y paraje. En vasco significaría 'la floresta de abajo'
<b>Sagarras (o Segarras)</b>			Tolva	Mascaray, 2002: 297	Significa, según su étimo vasco, 'matorral denso de coscojas, enebros, bojés, algún quejigo, romero, aliagas...'
<b>Sagarretas</b>			Peralta de la Sal	Sabio, 1997: 253	'Gran cantidad de árboles bravíos', según Mascaray, 2002: 297
<b>Segarra</b>			Ansó	Sabio, 1997: 247	Significa, según su étimo vasco, 'matorral denso de coscojas, enebros, bojés, algún quejigo, romero, aliagas...'
<b>Salva, Selva (c. 40) Plana</b>			Espés, etc.	Sabio, 1997: 238	
<b>Salvaniella</b>			Calasanz	Sabio, 1997: 253	
<b>Selba Negra</b>			Plan	Elcock, 1948: 97; Sabio, 1997: 274	

Tabla II. (Continuación).

## II. 1. GENÉRICOS: árbol, bosque, mata (la cifra entre paréntesis indica las veces que se repite)

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Selba, A</b>			Ainielle, etc.	Vázquez, 2002	
<b>Selba, La</b>			Laspuña	Elcock, 1948: 99	
<b>Selva del Paco</b>	<i>Abies alba</i> Mill., <i>Fagus sylvatica</i> L. y <i>Pinus sylvestris</i> L.	Abeto, haya y pino albar	Villanúa	Villar	Es un abetal con hayas
<b>Selvaplana</b> (y de ahí <b>Siaplana</b> y <b>Saplana</b> ), <b>Selvaverde</b> , <b>Silviacha</b> ; <b>Selvatiechas</b> ...			Valle de Tena	Guillén, 1981: 123	(Silva 'selva')
<b>Paco Selva</b> o <b>El Pinar</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.	Pino	Oliván	Sabio, 1997: 280	
<b>Selvaplana</b>			Turbón	Mascaray, 2002: 386	
<b>Seuva, La</b>			Santorens (Sopeira)	Francino, 2002: 73	
<b>Seuveta, La</b>			Santorens (Sopeira)	Francino, 2002: 74	
<b>Silbiacha</b>			Basarán	Vázquez, 2002	
<b>Silbiecho</b>			Otal	Vázquez, 2002	
<b>Silves</b>			Silves, c. Boltaña	Mapas	Topónimo mayor
<b>Sirbiella, La</b>	<i>Silviella?</i>		Bergua	Elcock, 1948: 105	Fuente y partida
<b>Sergabil</b>			Ribagorza	Mascaray, 2000: 307	<i>Sarga</i> significa 'ramilla, rama'; <i>bil</i> , de <i>bildu</i> , 'recoger, hacer recolección de, acumular, acopio'. Resumiendo, <i>Sergabil</i> , topónimo, es el lugar donde se hacen o recogen ramas o ramilla para el ganado
<b>Baldesotils</b>		Sotillos	Estadilla	Vázquez, 2003: 13	Bosquecillo de árboles y arbustos ribereños, sotillo

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Sotils, val de</b>		Sotillos	Banastón	Elcock, 1948: 115	
<b>Soto, Sotos (13)</b>			Senegüé, etc.	Sabio, 1997: 250	
<b>Soto Bajo</b>			Martillué	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 20.02.04	
<b>Soto, El o Fraginosa</b>	<i>Fraxinus</i> sp.	Fresno	Caniás	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 30.05.03	Barranco
<b>Sotón, El</b>			Araguás del Solano	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 18.07.03	Camino
<b>Sotonera, La</b>			Somontano	Mapas	Comarca o subcomarca; embalse
<b>Palancar, El</b>	<i>Pinus</i> cf. <i>sylvestris</i> L.	Pino albar. <i>Pino royo</i> , seguramente	Estet (Montanuy)	Bordas, 2002: 79	<i>Palanca</i> o <i>palanga</i> 'tronco derecho y alto; pasarela de troncos'
<b>Palangosa</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.	Pino albar. <i>Pino royo</i>	Ansó	Mapa topográfico	<i>Palanca</i> 'tronco derecho y alto'
<b>Prau la Palentosa</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?	Pino?	Ramastué (Castejón de Sos)	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 44	<i>Palangosa</i> . Es un colectivo de plantas (troncos derechos y altos)
<b>Trongachar</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?		Sallent	Guillén, 1981: 157	
<b>Trongales, Los</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?		Bergua, Cortillas	Elcock, 1948: 105; Vázquez, 2002	Hay árboles (troncos)
<b>Trangueta</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?		Panticosa, Gésera	Vázquez, 1998: 259; Elcock, 1948: 111	De <i>tronga</i> 'tocón', con sufijo colectivo, o bien como singular diminutivo
<b>Tronguiellos</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?		Bergua	Elcock, 1948: 105	Troncos pequeños
<b>Tronquera, La</b>	<i>Pinus?</i> <i>Abies?</i>		Canfranc	Alvar, 1949: 448	Lugar de los troncos
<b>Tozas, As</b>	<i>Pinus sylvestris</i> L.?		Escartín	Vázquez, 2002	Base de los troncos cortados, tocón o cepa recia

Tabla II. (Continuación).

## II. 2. CONCRETOS, REFERIDOS A UNA ESPECIE (fragmento)

Topónimos	Nombre científico	Nombre vulgar castellano y aragonés	Localidad	Fuente	Observaciones
Abesué (18)	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Bielsa	Elcock (1948): 95	Monte
Abetar (4)	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Jacetania	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 15.03.02	
Abetazos	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Villanúa	Alvar, 1949: 435	
Abetosa; Betosa, La; Abetemoza	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Sallent, Nocito	Vázquez, 1994: 216	Bosque y barranco. Abundancial
Aviturialla, L'	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Llert	Selfa, 2003: 118	<i>Abetarialla, abetorialla, aviturialla</i>
Batosa	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Atarés	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 26.09.03	Valle de Atarés. Abundancial
Bedero de Ferraz	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Aguascalas	Selfa, 2003: 119	<i>Abietetum, abedet, bedet, bedero</i>
Izas	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Canfranc, Castiello	Sabio, 1997: 248-249	(Del vasc. <i>izai</i> 'abeto', según Vázquez). Pino, haya, pinabete y enebro, especies de dicho monte
Pie Betusa	<i>Abies alba</i> Mill.	Abeto. Abete, pinabete	Atarés	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 12.09.03	<i>Abetosa, betosa, betusa</i>
Aciar, la Canal del	<i>Acer</i> spp.	Arce	Campo	Selfa, 2003: 116	'Zona de arces'
Remáscaro	<i>Acer opalus</i> Mill. y otros	Arce. Escarrero, escarronero	Benasque	Mascaray, 2002: 130	<i>Mear eskarro</i> 'la angostura de los arces'
Albaricos	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Valle de Tena	Guillén, 1981: 114	Sufijo diminutivo
Albarosa (20), fuente	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Ascaso, Montanuy, etc.	Elcock, 1948: 114; Bordas, 2002: 13	<i>Albus</i> 'blanco'. Sufijo abundancial
Albornos	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Valle de Tena	Guillén, 1981: 114; Vázquez, <i>Toponimia tens.</i> , III: 210	<i>Albornos</i> , origen dudoso. Véase <i>arnos</i> , más abajo. Según Vidaller, 1989, <i>alberniz</i> es el <i>Alnus glutinosa</i> L.

Topónimos	Nombre científico	Nombre vulgar castellano y aragonés	Localidad	Fuente	Observaciones
<b>Albarrún</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Orós Bajo	Sabio, 1997: 248	Terminación prerrománica
<b>Albarún</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Bergosa (Jaca)	Sabio, 1997: 248	
<b>Albas, Los</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i>	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Abizanda	Lalueza, 2002: 188	<i>Los albars, los albàs</i>
<b>Alberosa</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Valle de Liespa	Sabio, 1997: 275	Abundancial
<b>Albés, Plana</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth?	Álamo blanco. <i>Albar, chopo albar, àlber</i>	Exea	Selfa, 2003: 116	<i>Albers</i> , plural de <i>àlver</i> (catalán)
<b>Alvuro</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Cenarbe	Alvar, 1949: 466	Lugar donde se producen albares
<b>Pialbaruso</b>	<i>Populus alba</i> L., <i>Betula pendula</i> Roth	Álamo blanco, abedul. <i>Albar, chopo albar</i>	Barbaruens	Selfa, 2003: 116	Abundancial
<b>Almenderas</b>	<i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D. A. Webb	Almendro	Fraginal, Atarés, Bescansa	Mur. El Pirineo Arag., 08.08.03, 03.10.03, 12.12.03	
<b>Arbetonerl</b>	<i>Arbutus unedo</i> L.	Madroño. <i>Arbetón</i>	Agüero	Elcock, 1948: 118	'Madroño', según Vázquez
<b>Arboceral, El</b>	<i>Arbutus unedo</i> L.	Madroño. <i>Arbetón, albocera</i>	Coscollano	Sabio, 1997: 133 y 244	
<b>Arnos, Os</b>	<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaert., <i>Populus alba</i> L. o <i>Betula pendula</i> Roth	Aliso, álamo, abedul	Valle de Tena		<i>Campo os Arnos</i> , probablemente 'los alisos', según Vázquez; en cambio, Guillén, en su tesis, dice <i>albornos</i> , que podría llevar a <i>arnos</i> [esto lo añadido yo]. <i>Alberniz</i> , según Vidaller

Tabla II. (Continuación).

## II. 2. CONCRETOS, REFERIDOS A UNA ESPECIE (fragmento)

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Bisaurín</b>	<i>Sorbus aucuparia</i> L. y otros	Serbales. <i>Bisorteras, besurta</i>	Aragüés		Según Bérot (2002: 279), provendría de <i>Vizaurin</i> 'montaña de los serbales'. En efecto, en Aspe hay una «era mountagna de bézur»
<b>Cagicar, Cajicar</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Cajico</i>	Puértolas, Lerés, etc.	Sabio, 1997: 274; Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 30.01.04	
<b>Cagigar</b>	<i>Quercus faginea</i> Lam.	Quejigo. <i>Cajigo</i>	San Esteban de Mall	Sabio, 1997: 239	Pueblo
<b>Caixigá Ferraz</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Valle de Bardaxín	Cf. Selfa, 2002	De <i>caixigo</i> . Según Mascaray, del vasco <i>kaix(ar)-(ar)ixko</i> = <i>kaix-ixko</i> = <i>kaixiko</i> 'roble pequeño bellotero'
<b>Caixigar, El</b>	<i>Quercus faginea</i> Lam., etc.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Bolturina (Secastilla), etc.	Rizos, <i>Toponimia ribag.</i> , 10: 15	
<b>Caixigaré</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Banastón	Elcock, 1948: 115	Quejigal pequeño
<b>Caixigaret, El</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Arués (Perarrúa)	Porras <i>et alii</i> , <i>Toponimia ribag.</i> , 15: 22	Quejigal pequeño
<b>Caixigarillo</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Viu	Selfa, 2003: 120	Quejigal pequeño
<b>Caixigarón, El</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Navarri	Selfa, 2003: 120	Quejigal grande
<b>Caixigars, Es</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Llert	Cf. Selfa, 2003: 120	
<b>Caixigos, los</b>	<i>Quercus faginea</i> Lam., etc.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Puy de Cinca (Secastilla)	Rizos, <i>Toponimia ribag.</i> , 10: 15	
<b>Caixigos Pintos</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Foradada del Toscar	Cf. Selfa, 2003: 120	
<b>Caixigosa, La</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Esterún y Lascorz	Cf. Selfa, 2003: 120	Abundancial
<b>Caixigueret Chic, El</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Llert	Selfa, 2003: 104 y 120	Quejigal doblemente pequeño

LUIS VILLAR

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Caixiguereta, La</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Espluga y Santa Mora	Selfa, 2003: 120	Uno de los escasos femeninos
<b>Cajicar, O</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caixigo</i> . <i>Cajico</i>	Villanovilla	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 15.11.02	
<b>Cajicos, Los</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Cajico</i>	Las Tiesas Bajas, etc.	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 22.08.03	
<b>Cajigal</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Cajigo</i>	Betés	Cf. Vázquez, 1991, <i>Top. Sobremonte</i> , III: 156	
<b>Cajigar</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo. <i>Cajigo</i>	Bestué, (Puértolas), etc.	Sabio, 1997, <i>Montes except.</i> : 242	
<b>Cajigare, Campo</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Cajigo</i>	Burgasé	Elcock, 1948: 102	
<b>Cajiqués</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Cajico</i>	Ipas	Mur, <i>El Pirineo Arag.</i> , 14.11.03	
<b>Carcachás</b>	<i>Quercus</i> spp.	Roble	Sallent	Guillén, 1981: 123 y 158	Indicaría robles grandes y viejos
<b>Caxicar, Caxigar, Artica</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caxico</i>		Vázquez, 1991, <i>Top. Sobremonte</i> , III: 148	
<b>Caxicosas</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caxico</i>	Gésera	Elcock, 1948: 111	Abundancial
<b>Caxigar, Lo</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Abizanda	Lalueza, <i>Sobrarbe</i> , 8: 189	
<b>Caxigareta, La</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Morcat	Elcock, 1948: 112	
<b>Caxigars, Cabo</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Reperós	Selfa, 2003: 120	De <i>caixigo</i>

Tabla II. (Continuación).

## II. 2. CONCRETOS, REFERIDOS A UNA ESPECIE (fragmento)

<i>Topónimos</i>	<i>Nombre científico</i>	<i>Nombre vulgar castellano y aragonés</i>	<i>Localidad</i>	<i>Fuente</i>	<i>Observaciones</i>
<b>Queixigar Ferraz</b>	<i>Quercus</i> sp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Llert, etc.	Selfa, 2003: 120	
<b>Quejigueta</b>	<i>Quercus cerrioides</i> Willk. & Costa	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Larués	Sabio, 1997: 268	
<b>Quixigós</b>	<i>Quercus</i> sp.	Quejigo. <i>Caixigo</i>	Lascuarre	Vázquez, <i>Toponimia ribag.</i> : 38	
<b>Casanía</b>	<i>Quercus</i> spp., etc.	Quejigo o roble	Chía [añado yo]	Griera, 1952: 125; Mascaray, 2002: 289	<i>Cassanya, cassanus</i> , de origen celta, habría dado <i>chêne</i> en francés, y de un <i>cassano</i> vendría <i>caixigo</i> . O sea, todo significa 'robleal'. En ello abunda Bastardas (1994). Ahora bien, Mascaray dice que significa, por su étimo vasco, 'el que tiene corteza desecada', o sea, 'monte con muchos restos vegetales, cortezas, hojas, ramas, astillas, etc.'
<b>Castanar</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo o roble	Montanuy	Sabio, 1997, <i>Montes except.</i> : 238	<i>Castán</i> tiene el sentido de 'roble'
<b>Castanera</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo o roble	Castanera	Sabio, 1997: 266	Pueblo. <i>Castán</i> tiene el sentido de 'roble'
<b>Castanesa</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo o roble	(Montanuy)	Bordas, 2002: 30	<i>Castán</i> tiene el sentido de 'roble'
<b>Castanesa, la Collada</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo o roble	Llire (Castejón de Sos)	M. Pueblas e Hidalgo, 2002: 23	<i>Castán</i> tiene el sentido de 'roble'
<b>Cercadero, monte</b>	<i>Quercus</i> spp.	Roble	Barbaruens	Selfa, 2003: 122	Lat. <i>Quercu</i> más sufijos locativos
<b>Cercenata, La</b>	<i>Quercus</i> spp.	Roble	Bielsa	Elcock, 1948: 97	Lat. <i>Quercu</i> más sufijos locativos

LUIS VILLAR



Topónimos	Nombre científico	Nombre vulgar castellano y aragonés	Localidad	Fuente	Observaciones
<b>Cercito</b>	<i>Quercus cerrroides</i> Willk. & Costa	Quejigo	Jaca	Mapa topográfico (pardina deshabitada junto al Collado de Oroel)	Equivalente de <i>cerceda</i> 'robleal de <i>Quercus</i> ' ( <i>cierzo</i> , según Vázquez, conferencia). <i>Çircit</i> (1095), <i>Sercito</i> (1090), y luego <i>Cercito</i> , relacionado con <i>quercea</i> y <i>cercea</i> 'roble'. Aparte está <i>circuis</i> 'viento del NW', o sea, <i>cierzo</i> , que procedería del gascón, según Rohlf's (García Blanco, 1948: 128)
<b>Cercús</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo	Bacamorta	Selfa, 2003: 122	Topónimo menor, barranco y huerto
<b>Cerzún</b>	<i>Quercus</i> spp.	Quejigo	Osia	Elcock, 1948: 110	
<b>Rebollar, El</b>	<i>Quercus</i> spp.	Roble	Aneto (Montanuy), Sopeira	Bordas, 2002: 93; Francino, 2002: 19	Cabe precisar la especie
<b>Rebollada, La</b>	<i>Quercus</i> sp.	Roble	Sopeira	Francino, 2002: 19	
<b>Rebolls, Els</b>	<i>Quercus</i> sp.	Roble	Lascurre	Vázquez <i>et alii</i> , 2002: 39	
<b>Robres, penya de Robres</b>	<i>Quercus</i> spp.	Roble, quejigo	Robres, Abizanda	Lalueza, 2002: 191; Sabio, 1997: 257	Seguramente <i>Quercus faginea</i> Lam.
<b>Rourera (5)</b>	<i>Quercus</i> sp.	Roble. <i>Roure</i>	Sopeira, Santorens, Escaner, Estet y Ginast	Francino, 2002: 68	Catalán <i>roure</i> 'roble'

Tabla II. (Fin).